

日汉纺织工业词汇

中国纺织出版社

日汉纺织工业词汇

上海市纺织工业局
《日汉纺织工业词汇》编写组 编

中国纺织出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

日汉纺织工业词汇 / 上海市纺织工业局《日汉纺织工业词汇》编写组编. —北京: 中国纺织出版社, 1983.8
(2003.3 重印)

ISBN 7-5064-0583-0/TS·0571

I. 日… II. 上… III. 纺织工业 - 词汇 - 日、汉
IV. TS1-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 030345 号

责任编辑: 姜同义 岳秀枚

责任校对: 李满勋 孙兰英 姜娜琳 责任印制: 刘 强

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京东直门南大街 6 号 邮政编码: 100027

电话: 010—64160816 传真: 010—64168226

<http://www.c-textilep.com/>

E-mail: faxing@c-textilep.com

三河市艺苑印刷厂印刷 各地新华书店经销

1983 年 8 月第一版 2003 年 3 月第一版第四次印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 31.75

字数: 1742 千字 印数: 29001—31000 定价: 80.00 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社市场营销部调换

五十音索引

ア あ 1	イ い 46	ウ う 67	エ え 84	オ お 107
カ か 129	キ き 174	ク く 196	ケ け 226	コ こ 238
サ さ 271	シ し 295	ス す 354	セ せ 392	ソ そ 414
タ た 424	チ ち 454	ツ つ 469	テ て 474	ト と 497
ナ な 520	ニ に 528	ヌ ぬ 538	ネ ね 540	ノ の 546
ハ は 552	ヒ ひ 597	フ ふ 622	ヘ へ 678	ホ ほ 696
マ ま 723	ミ み 738	ム む 746	メ め 749	モ も 759
ヤ や 768		ユ ゆ 771		ヨ よ 776
ラ ら 783	リ り 797	ル る 812	レ れ 815	ロ ろ 825
ワ わ 834				ヲ を
ン ん				

前 言

为了适应纺织工业的发展，便于纺织工业技术人员、院校师生阅读和翻译日文纺织科技文献资料，促进中日两国科学技术的交流，我们编写了这本词汇。我们期望这部词汇能够在借鉴国外纺织工业新技术方面起到一定的作用。

本词汇根据纺织工业各专业的新发展，从国外近年来出版的有关日文纺织专业图书、辞典、手册、标准和期刊中收集了一定数量的词汇。在编纂过程中，力求译义准确，词目实用，简明扼要。全书共收词目约42500余条，其中包括棉、毛、麻、丝、针织、印染、化纤、测试、电气、计算机、机械、化工、环保、服装、外贸等方面的词汇。此外，还编排了日文汉字索引，有关的英文缩写词汇及必要的附录，供读者参考。

本词汇的编写工作是在上海市纺织工业局领导下进行的。局属各公司、工厂、研究院（所）等单位，以及华东纺织工学院日语教研组和其他单位的同志，为编写组提供了部分词汇和资料，参加了专业审稿，在此一并致谢。

由于编者水平所限，缺乏资料和经验，不妥和错误之处在所难免，热诚欢迎读者批评指正。

上海市纺织工业局

《日汉纺织工业词汇》编写组

本词汇编写、审校与工作人员

编写人员:

朱正大	杨睦森	周光远	颜泽韞	李仁锦
张泽	盛蔚	娄尔端	秦瑛	郑钟文
孙逢吉	刘冠洪			

参加编写人员:

俞大卫	吴大鼎	蔡野樵	关维珍	何馥珍
沈人文	金震铎	杨廷华	戴维清	陈家雁
倪健威	唐国杰	周洵	王心明	赵大生
张昌华	万程之	蒋乃镛	武达机	周群

主要专业审校人员:

黄立	张祖述	蒋学桢	汪家骏	沈祖望
刘定武	张德明	皇甫樾	刘辅庭	赵书经
陈德渊	陈华合	黄丹香	郭熊	姚在生

工作人员:

张正董	赵春子	万九龙	顾敌非	王小蓉
刘颖	傅兴国	朱锦明	刘古勤	

使用说明

一、词汇的组成、标记和排列

1. 词目的组成:

(1) 以假名为词头标记, 日文字用平假名, 外来语用片假名。

(2) 接在词头后的“【 】”内是日文字或外来语原文。

(3) 其后为中文译名。

2. 词汇的排列:

(1) 按日文五十音图顺序排列。

(2) 词汇中的浊音、半浊音等, 按清、浊、半浊音的顺序排列。

(3) 促音的“ッ”, 拗音的“ヤ”“ユ”“ヨ”, 以及外来语中的“ア”“イ”“ウ”“エ”“オ”等小字, 均作假名对待。

(4) 词汇中的假名长音“—”, 在编排时, 列在不带长音假名的后面。

3. 外来语同一原文, 意义相同, 但有几种不同读音时:

(1) 每一种读音作为一个词头, 以其中最常用的读音为主。在主读音词头的后面标明其他读音; 其他读音另排一条, 其词头后用“—”标明主读音, 不再标注译名。

如: シェディング【shedding】(= シェッディング, セッデング)

开口, 梭口形成

シェッディング【shedding】—→シェディング

セッデング【shedding】—→シェディング

(2) 复合词中尽量用主读音。

如: シェディング・カム【shedding cam】开口踏盘, 开口凸轮

4. 外来语复合词, 在每个单字的假名之间加“・”。

如: エア・ガス【air gas】

5. 外来语的原文字尾是er, or, ar的, 有的用长音符号“—”表示, 有的不用, 在本书中不予统一。

6. 在外来语中,不用ヴァ、ヴィ、ヴ、ヴェ、ヴォ等假名拼写,而分别用バ、ビ、ブ、ベ、ボ代替。

7. 以阿拉伯数字起始的词头,对其数字符号不用假名注音。遇有这类词汇,可按数字后面的基本单词查阅。

8. 以英文字母或希腊字母起始的词头,都用假名注音。其读音请参阅附录“英文、希腊字母和国际制词冠读音表”。

二、日文汉字和原文

1. 在外来语原文前用“()”注明文种,英文一般不加注明;但在外来语复合词中,几个单词出自不同文种时,则分别加以注明。

如: ラッセル・メリヤスき【raschel(西)medias 機】

ゴム・テープ【(荷)gom(英)tape】

(英)英文

(丹)丹麦文

(荷)荷兰文

(意)意大利文

(葡)葡萄牙文

(捷)捷克斯洛伐克文

(法)法文

(拉)拉丁文

(西)西班牙文

(俄)俄文

(瑞)瑞典文

(马)马来西亚文

(德)德文

2. 日文汉字或外来语原文有两种或两种以上时,则在“【 】”内同时并列,并用“,”分开。

如: ファイバー【fibre, fiber】

但在复合词中,只用一种较常见的汉字或外来语原文,不再并列。

3. 在日文汉字原文中的“送假名”,当不引起误读时,一般不用。

4. 在词目中,对无相应的日文汉字或外来语原文的,在“【 】”内用“——”表示。

如: ちかすじ【——筋】闪光条疵

バーサー・カラ—【——collar】披肩领

对全无相应日文汉字或外来语原文的,则省略。

5. 外来语原文的写法一律按各种语法规定,英文一般用小写,而专有名词的第一字母用大写;德文名词的第一字母一律用大写。

6. 外来语词汇中,有的虽为日本惯用简称,但仍写外来语全文。

如：ネル【flannel】

7. 外来语原文为略语时，则在原文后面，用“()”注明略语全文。

如：キュー・テター【QT(quick traverse)】

8. 外来语词汇，如也可用日文汉字表示，则在“【】”内分别写入外来语原文和日文汉字，并用“，”分开。

如：メリヤス【(西) medias, 莫大小】 针织品

三、译名

1. 译名尽量采用我国生产、科研实践中常用的术语或习惯用语，如目前尚无统一译名，则参照其他参考书或日文解释加以译释。

2. 外来语音译一般按原文对照新华社的译音表翻译，或采用沿用已久的习惯译名。

3. 同一词汇有几个译名，其意义相同或相近的用“，”分开，并把较常用者放在前面，意义相差较远或截然不同的，则在译名之间用①，②，③……分开。

4. 译名中“〔 〕”内的文字，表示用时可略。

5. 译名中“()”内的文字是注解或说明。

6. 凡适用专业不明显的，为便于读者理解，在译名后面“《 》”内加注专业略语；涵义比较明显，或几个专业共用的译名，不再加注。本词汇采用以下专业代号：

《棉》棉纺织及其原料

《裁》裁剪

《毛》毛纺织及其原料

《试》试验分析

《丝》丝织缫丝及其原料

《机》机械

《绢》绢纺

《空》空调

《麻》麻纺织及其原料

《环保》环境保护及三废处理

《化纤》化学纤维

《数》数学

《针》针织

《物》物理

《染整》印染、整理

《化》化学、化工

《缝》缝纫

《电》电气、电子计算机

四、缩写词汇部分

1. 在缩写词后“()”内的外文为同样通用的缩写方式。

2. 在“【 】”内为缩写外文全称，如同一缩写词有几种不同全称时，则以①，②，③……加以区别。

目 录

使用说明.....	(i)
词汇正文.....	(1)
常用英文缩写词.....	(840)
日文汉字索引.....	(864)
附录.....	(982)
一、常用度量衡单位换算表	(982)
二、支数换算表	(990)
三、化学元素表	(991)
四、英文、希腊字母和国际制词冠读音表	(996)
五、日文假名罗马字母拼写表	(998)
六、数学和计量符号读音表	(1000)

ア

あ

あい【藍】 ①靛藍，靛青 ②藍色
アイ【eye】 ①洞，眼 ②針孔 ③（鉤針）針槽
あいあげ【合揚】 并揺（两根丝合并复揺），双片丝《丝》
アイ・アール【IR(infra-red)】 红外线
あいあわ【藍泡】 靛藍泡沫
アイアン・グレー【iron grey】 鉄灰
アイアン・タイ【iron tie】 鉄扣（打包用）
アイアン・フープ・バンド【iron hoop band】 打包鉄皮
アイアン・ロープ【iron rope】 鉄絲繩，鉄索
アイ・イー・シー・ディー【IACD (International Association of Clothing Designer)】 国际服装设计师协会
アイ・エス・オー【ISO (International Organization for Standardization)】 国际标准化组织
アイ・エス・オーほう【ISO 法】 〔国际标准化组织规定的〕染色半度试验法
アイ・エヌほう【IN 法】 〔还原染料〕甲法染色法（染温60°C）
あいおいむすび【相生結び】 連理結，蝴蝶結
アイオナミンせりょう【Ionamine染料】 艾昂阿明染料（醋酸纤维用酸性染料，商名，英国制）
アイオニゼーション【ionization】 电离〔作用〕，游离〔作用〕，离子化〔作用〕
アイオノマー【ionomer】 离子键共聚合物，含离子键聚合物
あいがいとう【合外套】 〔春秋〕夹大衣
あいがえし【藍返】 藍色复染
あいがみ【藍紙】 靛藍浸紙
あいがめ【藍瘡】 ①靛缸 ②靛藍染浴
あいかんげんだて【藍還元建】 靛藍还原染液法
あいき【合着，間着】 ①中间衬衣 ②夹衣，春秋衫
あいきり【合切，間切】 间断碎紋
あいぐさ【藍草】 蓼藍，菰藍，大菁

あいぐさしり【藍草処理】 藍草制靛〔方法〕
あいぐるま【間車】 中间輪，空轉輪，情輪，介輪
アイ・ケーほう【IK 法】 〔还原染料〕丙法染色法（染時温度為室温）
あいけん【間絹】 中上等蠶絲（用上等蠶與中等蠶之中間蠶而生產的蠶絲）
あいけんさほう【藍検査法】 靛藍化驗法
あいこうこうき【間甲号機】 〔手工〕編網機
あいざんくずし【藍枝崩し】 变化条子花紋
アイ・シー・アイ【I.C.I. (Imperial Chemical Industries Ltd.) (International Commission on Illumination)】 ①帝國化學工業公司（英國）②國際照明委員會
アイ・シー・アイしきけい【ICI (International Commission on Illumination) 色系】 ICI色系（國際照明委員會制定的色系）
アイ・シー・エス【ICS (integrated composite spinning)】 集聚〔包芯〕紡紗
あいした【藍下】 靛藍打底
アイシールせりょう【Icyl 染料】 阿西爾染料（直接染料，商名，英國制）
あいじろ【藍白】 靛青隱色體，靛白
アイジン・グラス【isin-glass】 魚膠
アイス・ウール【ice wool】 松捻雙股絨線
アイス・カラー【ice colour】 冰〔染〕染料
アイス・カラーしたづけざい【ice colour 下付劑】 冰染料打底劑
あいすじ【藍筋】 紫綫黃麻袋
アイス・シルク【ice silk】 松捻〔編結用〕絲綫
アイスせりょう【ice 染料】 冰〔染〕染料
アイス・ブラック【ice black】 冰染黑色（納夫妥黑）
あいずま【合袂】 〔和服〕領袷合袂
アイス・マシーン【ice machine】 冷凍

机, 冷却机, 制冰机
あいずみ【藍墨】 靛蓝条, 棒状靛蓝
アイスランド・ウール【Iceland wool】
 冰岛羊毛
アイスランド・モス【Iceland moss】
 冰岛苔 (含胶苔藓植物, 用作织物整理浆料)
あいずり【藍摺】 刷蓝印花
アイゼン・カチロンせんりょう【Aizen Cathilon染料】 爱染卡磁隆染料 (阳离子染料, 商名, 日本制)
あいそ【袜底】加固纱
アイソタクチック【isotactic】 全同立构, 等规立构, 顺式立构
アイソタクチックしゅう【isotactic指数】 等规指数, 全同立构指数
アイソタクチックじゅうごう【isotactic重合】 等规聚合, 全同立构聚合
アイソタクチックじゅうごうたい【isotactic重合体】 等规聚合物, 全同立构聚合物
アイソタクチック・ポリプロピレン【isotactic polypropylene】 等规聚丙烯, 全同立构聚丙烯
アイソタクチック・ポリマー【isotactic polymer】 等规聚合物, 全同立构聚合物
アイソタクティシティ【isotacticity】 全同〔立构〕规整度, 等规度
アイソトープ【isotope】 同位素
あいそめほう【藍染法】 靛蓝染色法
アイソメリック・マッチ【isomeric match】 无条件配色 (分光反射率曲线一致的配色)
アイソレーター【isolator】 ①绝缘体 ②隔离器, 分离器
アイダ【aida】 ①刺绣〔用〕黄褐色十字布 ②菱形花纹平布
アイダ・キャンバス【aida canvas】 ①刺绣〔用〕黄褐色十字布 ②菱形花纹平布
アイダ・キャンバス【ida canvas】 稀软〔充纱罗组织〕亚麻布
アイダーダウン【eiderdown】 ①兔绒, 鸭绒 ②兔绒垫, 鸭绒被褥 ③柔软弹性织物
あいだてほう【藍建法】 靛蓝还原染色法

アイ・ダブリュ・エス【IWS (International Wool Secretariat)】 国际羊毛咨询处
アイ・ダブリュほう【IW 法】 (还原染料)乙法染色法 (染温45~50°C)
あいだま【藍玉】 蓝草球 (蓝草堆积为球, 用以发酵制靛)
アイダー・ヤーン【eider yarn】 细软毛线
アイダーロン【Eiderlon】 爱特纶〔粘棉〕混合纱 (商名)
あいちょうがすり【合中緋】 六角形碎纹
あいづそ【会津苧】 会津苧麻 (日本福島县会津产)
アイデア【idea】 → **アイディア**
アイディア【idea】 (= **アイデア**) 主意, 设想, 目的, 观念
あいてエプロン【相手 apron】 配对皮围
アイデオール【Ideol 類】 阿德沃耳类 (阴离子表面活性剂, 系列商名, 日本制)
アイテム【item】 项目
アイデンティティー・ペリウド【identity period】 等同周期, 恒等周期
アイドラ・ローラ【idler roller】 ①空转辊 ②导辊, 惰辊, 托辊
アイドル・コース・モーション【idle course motion】 空转运动, 空程运动
アイドル・スイング【idle swing】 (经编梳栉)空摆
アイドル・タイム【idle time】 空转时间
アイドル・ランニング【idle running】 空转
あいなせんほう【藍捺染法】 靛蓝印花法
あいなんど【藍納戸】 浅蓝色
アイ・ニードル【eye needle】 眼子针, 导纱针
あいぬのぞめき【藍布染機】 靛蓝染布机
あいぬずみ【藍鼠】 青灰〔色〕
あいはっこうだて【藍醗酵建】 靛蓝发酵法
あいばな【藍花】 靛蓝染液发酵泡沫
アイ・ピース【eye piece】 目镜
アイビー・ストライプ【ivy stripe】 艾

維細直条紋

あいふく【合服, 間服】①春秋衫 ②春秋〔季〕服装

アイ・ポインテッド・ニードル【eye pointed needle】眼子针, 导纱针

あいぼう【藍棒】①棒状靛蓝染料〔器皿上釉彩用〕②蓝白条紋 ③蓝白条子斜紋棉絨布

あいぼうネル【藍棒 flannel】藍〔白〕条斜紋棉絨布

アイ・ボタン・ホール【eye button hole】鈕扣孔

アイボリー【ivory】象牙黄〔浅米黄色〕

あいみじん【藍微塵】細藍格子花紋

アイランタスキぬ【ailanthus絹】梔蚕絲

アイリス【iris】彩紅色

アイリッシュズ【Irishes】北爱尔兰漂白平布

アイリッシュ・アイ・ダイアパー【Irish eye diaper】爱尔兰亚麻斜紋布

アイリッシュ・ウール【Irish wool】爱尔兰羊毛

アイリッシュ・クロス【Irish cloth】爱尔兰呢〔英国中世纪紅色或白色的粗紡衬里〕

アイリッシュ・クロッシェ【Irish crochet】爱尔兰花边〔用优质白亚麻紗編結成〕

アイリッシュ・ケープ【Irish cape】爱尔兰披肩

アイリッシュしあげ【Irish 仕上】爱尔兰整理〔棉织物的充亚麻整理〕

アイリッシュ・ダック【Irish duck】爱尔兰纯亚麻帆布

アイリッシュ・ツイード【Irish tweed】爱尔兰粗花呢〔手紡毛紗制〕, 爱尔兰鋼花呢〔白經色緯〕

アイリッシュ・ビートル・フィニッシュ【Irish beetle finish】爱尔兰〔亚麻布〕捶布整理

アイリッシュ・フィニッシュ【Irish finish】爱尔兰整理〔棉织物充亚麻整理〕

アイリッシュ・フラックス【Irish flax】

爱尔兰亚麻

アイリッシュ・フリーズ【Irish frieze】

爱尔兰〔粗紡〕厚大衣呢

アイリッシュ・ポイント【Irish point】

爱尔兰针绣花边

アイリッシュ・ポプリン【Irish poplin】

①爱尔兰毛葛〔絲經毛緯〕②纯棉府綢〔美国商名〕

アイリッシュ・モス【Irish moss】爱尔兰苔〔作漿料用〕

アイリッシュ・リネン【Irish linen】

爱尔兰漂白亚麻細布

アイリッシュ・レース【Irish lace】

爱尔兰花边〔统称〕

アイリッシュ・ローン【Irish lawn】

爱尔兰上等细亚麻布

アイリッヒ・クラッシャー【Eirich crusher】艾利希〔漿粕连续〕粉碎机

アイリーン【Irene】艾琳斜紋里子呢〔棉經, 阿尔帕卡毛緯〕

アイルランドあま【Ireland 亜麻】爱尔兰亚麻

アイレット【eyelet】①导纱器 ②洞眼, 小孔 ③鈕孔 ④网眼组织, 菠萝组织《針》

アイレットあみ【eyelet 編】①网眼组织, 菠萝组织《針》②锁眼針迹

アイレットき【eyelet 機】菠萝组织針织机, 网眼组织針织机

アイレットきじ【eyelet 生地】菠萝织物《針》

アイレット・ステッチ【eyelet stitch】①网眼组织, 菠萝组织, 鸟眼组织 ②锁眼針迹

アイレット・レース【eyelet lace】网眼花边

アイレット・ワーク【eyelet work】网眼刺绣, 穿孔刺绣, 孔眼绣

あいろう【藍蠟】靛蜡

アイロニング【ironing】熨燙, 熨平

アイロニング・カレンダー【ironing calendar】滾筒式压呢机

アイロン【iron】熨斗, 烙铁

アイロンけんろうどしけん【iron 堅牢度試験】耐熨燙堅牢度試験

アイロンだい【iron 台】熨衣座架, 熨布

台架

アイロン・テスター【iron tester】 熨
燙〔収縮〕試験機

アイロン・テスト【iron test】 耐熨燙〔堅
牢度〕試験

アイロンてり【iron 照り】 熨燙発亮

アイロン・ヤン【iron yarn】 光挺棉紗,
光硬棉紗 (做帽衬用)

アインシュタインのかんけいしき【Ein-
steinの關係式】 爱因斯坦关系式

アウグスブルグ・チェック【Augsburg
check】 奥格斯堡方格花布

あうけち【押織】 夹板印花

アウター・ウェア【outer wear】 外衣

アウター・シェル【outer shell】 皮褙壳

アウター・シャツ【outer shirts】 外穿衬
衫

アウター・ドロッパー・バー【outer
dropper bar】 电气停经片外杆

アウター・レース【outer race】 轴承外
圈

アウティング・クロス【outing cloth】
户外运动服织物 (色条平纹布)

アウティング・コスチューム【outing
costume】 外出服装

アウティング・シャツ【outing shirt】
旅游衫

アウティング・フランネル【outing flannel】
①斜纹〔或平纹〕单面绒布, 双
面绒布 ②软绒布 (平纹或斜纹, 单面
或双面刮绒)

アウト・ウェア【out wear】 外衣

アウトウェア・マシン【outwear ma-
chine】 外衣针织机

アウト・エンド【out end】 机尾

アウト・エンドそうじ【out end 掃除】
机尾清洁

アウトエンド・ドライブほうしき【out-
end drive方式】 车尾驱动方式

アウトサイド・レングス【outside
length】 裤长〔缝〕

アウトドロー・システム【outdraw sys-
tem】 外拉装置, 外拉伸装置

アウトプット【output】 ①輸出 ②生产
率, 产量 ③輸出信号

アウト・ポケット【out pocket】 明袋,

貼袋

アウトライン・エンブroiderie【out-
line embroidery】 轮廓刺绣

アウトライン・ステッチ【outline
stitch】 轮廓针迹, 凹凸〔花紋〕针迹

アウトレット【outlet】 ①〔放〕出口 ②
輸出端 ③排泄管 ④电源插座

アウトレット・シーム【outlet seam】
〔缝合〕毛头

あえんいたぞめ【亜鉛板染】 锌板镂空印
花

あえんか【亜鉛華】 锌白, 锌氧粉, 氧化
锌

あえんかこうぶつ【亜鉛化合物】 锌化合
物

あえんじゅうありゅうさんソーダだて
【亜鉛重亜硫酸 soda 建】 锌粉亚硫酸
氢钠还原法

あえんせっかいだて【亜鉛石灰建】 锌粉-
石灰还原法

あえんそさんえんひょうはく【亜塩素酸
塩漂白】 亚氯酸盐漂白

あえんそさんソーダ【亜塩素酸 soda】 亚
氯酸钠 NaClO_2

あえんそさんソーダひょうはく【亜塩素
酸soda漂白】 亚氯酸钠漂白, 亚漂

あえんだて【亜鉛建】 锌粉〔石灰〕还原法

あえんまつ【亜鉛末】 锌粉

あえんまつばっせん【亜鉛末拔染】 锌粉
拔染

あえんめつき【亜鉛鍍金】 镀锌

あお【青】 蓝色

あおあい【青藍】 靛藍

あおいじゅず【葵縞子】 色织棉背縞 (丝
经)

あおいもどき【葵擬】 葵葵属野生植物
(制绳、编织物用, 热带地区产)

あおいろ【青色】 蔚蓝色, 青

あおがい【青貝箔】 黑银箔 (切鋼后
作纬纱用)

あおがみ【青紙】 靛花纸

あおぐち【青口】 青光〔色〕

あおぐろ【青黒】 青黑, 青光元〔色〕

あおじま【青縞】 藏青棉布

あおじゃしん【青写真】 蓝图

あおすじぶくろ【青筋袋】 绿条麻袋

あおずみ【青墨】 靛藍(描繪用)
あおずり【青摺】 刷藍印花
あおそ【青麻, 青苧】 〔经刮制后的〕生苧麻
あおたけ【青竹】 盐基块绿, 孔雀绿
あおたけいとあさ【青竹糸麻】 片麻(刮制成片状的苧麻, 质优, 商名)
あおだし【青出し】 渗绿染整
あおつらふじ【木防己】 木防己(制绳、编织、废纺混纺、造纸等用)
あおといろ【青砥色】 青灰色
あおとくさいろ【青木賊色】 淡蓝色
あおとど【青椴】 椴松(松科纤维植物, 浆粕原料)
あおとどまつ【青椴松】 椴松(松科纤维植物, 浆粕原料)
あおにびいろ【青鈍色】 蓝灰色
あおのくまたけらん【青の熊竹蘭】 高良姜(良姜属植物纤维, 制网、绳用)
あおのりゅうせつらん【青の竜舌蘭】 剑麻, 龙舌兰纤维(制绳索用)
あおばな【青花】 青花染料(由日本露草花制取)
あおばながみ【青花紙】 青花浸蓝纸
あおみかど【青味過度】 上蓝过度
あおみさい【青味剂】 上蓝剂
あおみづけ【青味付】 上蓝
あおみづけさい【青味付剂】 上蓝剂
あおみねり【青味練り】 上蓝练丝
あおやぎしぼり【青柳絞】 青柳扎染
あか【赤】 红, 红色
あかいち【赤市皮】 青麻(亦称芙蓉麻、天津麻, 纤维较粗硬, 为黄麻代用品之一)
アーガイルあみ【Argyle 編】 阿盖耳〔菱形图案〕编织, 菱形花纹
アーガイルがらくつした【argyle柄靴下】 菱形花袜
アーガイル・ギンプ【argyle gimp】 金银嵌芯螺旋花线
アーガイル・チェック【argyle check】 菱形花纹
アーガイルてぶくろ【argyle 手袋】 菱形花纹手套
アーガイル・プラッド【argyle plaid】 菱形〔内色〕大方格

アカウスタン・エー【Akaustan A】 阿考斯坦A(无机铵盐, 用作织物防火剂, 商名, 西德制)
あかえそまつ【赤蝦夷松】 库页云杉(松科纤维植物, 浆粕原料)
あかがねいろ【銅色, 赤金色】 紫铜色
あかぎぬ【赤絹】 红绸
あかぐち【赤口】 红光〔色〕
あかざし【赤差し】 泛红(加工疵)
あかし【明石】 明石薄绸(日本兵庫県明石地方产品)
アカシア【acacia】 金合欢树(可制粗纤维, 天然染料及橡胶等)
アカシア・ゴム【acacia(荷)gom】 阿拉伯树胶
あかしかべ【明石壁】 明石壁绉(经用生丝, 纬用壁绉线的丝织物)
あかしちちみ【明石縮】 明石薄绉绸
あかしちりめん【明石縮緬】 明石绉绸
あかじまじょうふ【赤縞上布】 红条苧麻布
あかずるぶし【赤——節】 ①褐屑糙(生丝疵) ②褐色斑点《毛》
あかそ【赤苧, 赤麻】 赤麻(苧麻属植物, 织布及制绳等用)
あかそがすり【赤苧紵】 碎纹赤麻布
あかだし【赤出し】 渗红染整
あかだまのき【赤玉木, 赤玉樹】 紫金牛草(根皮作红色染料)
あかつちいろ【赤土色】 赤褐色, 赭色
あかとろローラ【垢取り roller】 梳毛机/道夫清洁辊
あかにいる【赤丹色】 土红色
あかぬか【赤糠】 米糠
あかね【茜, 赤根】 茜草(植物染料)
あかねいろ【茜色】 〔茜草〕红色, 茜红
あかねかずら【茜葛】 茜草(染料)
あかねそめ【茜染】 茜草染色
あかはん【赤半】 废纺织物(经纱20支, 纬纱废纺纱, 用作日本布袜底布)
アカプリントせんりょう【Aquaprint 染料】 阿夸普林妥染料(印花用染料, 商名, 美国和日本制)
あかまつ【赤松】 赤松(松属植物, 制绳索及浆粕原料等用)
アカミンせんりょう【Aquamine 染料】

阿夸明染料 (酸性染料, 商名, 瑞士制)

あかむらさき【赤紫】 葡萄紫, 紫红
あかめがしわ【赤目柏】 楸 (大戟属, 纤维植物, 制绳用)

アカラ【Acala】 阿卡拉棉, 爱字棉 (美国棉种)

あかランプ【赤 lamp】 红灯, 信号灯

あがりかた【揚肩】 成衣肩宽《縫》

あがりかた【揚型】 废型纸 (手工印花)

あがりけんぷ【上り 検布】 (布匹) 出厂检验

あがりしゃじゅう【上り 煮絨】 煮呢 自然冷却

あがりまゆ【揚繭】 汤茧

あかるさ【明るさ】 亮度, 明亮

アガルマゼんりょう【Agalma 染料】 阿加马染料 (酸性染料, 商名, 西德制)

アーカンサス・ローデン・フォーティ
【Arkansas rowden-40】 阿肯色改良棉 (美国产)

あき【暇, 空】 ①空隙, 空白 ②空闲

あきご【秋蚕】 秋蚕

アキシス【axis】 → アクシス

アキシフロ・クリーナ【Axi-Flo cleaner】 轴流开棉机, 轴流除杂机 (商名, 西德制)

アキシャルじりょく【axial 磁力】 轴向磁力

あきすい【空錠】 空錠

あきすいまわり【空錠回り】 空錠检查

アキシミンスター・カーペット【Axminster carpet】 阿克西斯明斯特地毯 (英国制)

アキシミンスターしよっき【Axminster 織機】 阿克西斯明斯特地毯织机

あきたうねおり【秋田畝織】 秋田亩纹绸 (日本秋田县产)

あきたはちじょう【秋田八丈】 八丈绸 (八丈岛制, 熟丝经, 丹宁处理丝纬, 平织)

あきたま【秋玉】 秋双官茧

あきにく【秋楡】 楸楡 (野生楡属乔木, 制绳, 编织等用)

あきまゆ【秋繭】 秋茧

あきみせ【明き見せ】 袖口打裱 (即西装

袖口上的假开缝)《縫》

あきめ【開き目】 (经编) 开口线圈

アキューミュレーション【accumulation】 → アキュムレーション

アキュムレーション【accumulation】

(=アキューミュレーション) ①存储 ②累积, 积蓄 ③累加

アキュムレーター【accumulator】 ①储蓄器 ②储液器 ③蓄电池 ④累加器

アキュラシー【accuracy】 准确〔性〕

アギロン【Agilon】 阿吉纶 (用刀口卷曲法制成的耐纶变形丝, 商名, 美国制)

あく【灰汁】 灰汁 (练丝及发酵还原染色用)

アーク【arc】 ①弧, 圆弧, 弧度 ②电弧 ③弧光灯

アクア・グリーン【aqua green】 水绿 (浅黄绿色)

アクアマリン【aquamarin】 海蓝宝石色 (绿光蓝色)

アクウェット・ロンギー【akwet-long-yi】 平纹手织格子布 (印度用语)

アクシス【axis】 (=アキシス) ①轴线, 中心线 ②轴

アクシスピナーころねんしぼうせきき

【Axispinner 合燃糸紡績機】 阿克西斯比纳 (轴向) 纺并捻联合机 (英国制)

あくしゅう【悪臭】 恶臭

アクション【action】 ①动作, 活动 ②作用, 机能, 效应

アクション・スリーブ【action sleeve】 活络袖套

アクセサリー【accessory】 ①妇女服饰品 (如帽子、手套、胸饰等) ②附属品, 部件

アクセシビリティ【accessibility】 可及度, 可达性, 可溶性

アクセプター【acceptor】 受主, 接受体, 受体

アクセレレーター【accelerator】 ①促染剂, 催化剂 ②加速器

アクセレレーティング・エージェント【accelerating agent】 加速剂, 催化剂, 促染剂